

A traditional Chinese ink wash painting depicting a scholar in a blue robe sitting on a wooden balcony of a pavilion. The scholar is looking out over a vast landscape with a bright sun in the sky. The style is characteristic of classical Chinese art, with fine lines and a focus on natural elements like rocks and trees.

# 《项脊轩志》

## 归有光

项脊轩，旧南阁子也。室仅方丈，可

判断句

(古今异义) 今义：寺院的住持

容一人居。百年老屋，尘泥渗漉，雨泽下

名作状，向下

注；每移案，顾视无可置者。又北向，不

每次，副词

环视

.....的地方

能得日，日过午已昏。

北，名作状，向北。

得到

过了

已经



# 译文：

项脊轩，**就是**原来的南阁子。室内面积只有**一丈见方**，可以容纳一个人居住。是一间有百年历史的老房子，灰尘与泥土（常从屋顶上）渗漏下来，（尤其是下雨时），雨水**往下**倾注；**每次**移动桌子，**环视**没有可以安置**的地方**。又加上（屋门）**朝北**开，不能**得到**阳光照射，太阳**一过了**中午，屋里就暗了下来。

余稍**为修葺**，使不**上漏**。**前**辟四窗，

为，动词

省略句

(之)不(从)上面漏雨

名作状

**垣墙**周庭，**以**当南日，日影反照，室

名作动，筑墙

围绕

连词，“来”。表目的

挡

**始**洞然。**又**杂植兰桂竹木**于庭**，旧时

才

.....的样子

状语后置句

**栏楯**，亦**遂**增**胜**。借书满架，**偃仰**啸

光彩

**歌**，**冥然**兀坐，万籁有声；**而**庭阶寂

静默的样子

独自端坐

表转折


寂，小鸟**时**来啄食，人至不**去**。

不时

离开

# 译文：

我稍微给它加以修补，使它不再从上面漏雨。在屋前新开四扇窗户，围着庭院筑起围墙，用来挡住南边射来的阳光，经日光反照，屋子里才明亮起来。在庭院我又混杂地种上兰花、桂树、竹子等，往日的栏杆，也就增加了光彩。借来的图书堆满了书架，我在这里生活悠然自得，有时长啸或吟唱，有时静悄悄地独自端坐着，自然界的各种声响都能清晰地听到；庭前、阶下却异常寂静，小鸟不时飞下来啄食，人到它面前也不离开。



三五之夜，明月半墙，桂影斑斕，风移

助词，“的”

错杂

影动，珊珊可爱。然予居于此，多可

然而，表转折

在

值得

喜，亦多可悲。

状语后置句

# 译文：

在农历每月十五日**的**夜晚，明亮的月光照在墙上。庭中桂树的影子疏疏密密，微风吹来，花影摇动，优美舒缓，美丽可爱。

**可是我在这里居住，有很多**值得喜悦**的事，也有很多**值得悲伤**的事。**

先是，庭中通南北为一。迨诸父异爨，内

先前这里

是

一个整体

名作状

外多置小门墙，往往而是。东犬西吠，客

名作状

到处

修饰关系

名作状，向西

逾庖而宴，鸡栖土垠。庭中始为篱，已为

表修饰

状语后置句

开始

修筑

不久

墙，凡再变矣。

总共



# 译文：

在这以前，庭院南北贯通，是一个整体。等到伯父叔父们分家以后，在室内外设置了很多小门、隔墙，到处都是。东家的狗对着西家叫，客人得越过厨房去吃饭，鸡在厅堂内栖宿。庭院中开始修筑了篱笆，不久就又修筑了围墙，总共变动了两次。

家有老奴，**尝居于此**。奴，先大母婢

状语后置句

判断句

**也**，**乳**二世，先妣**抚之**甚厚。室西连**于**

名作动，喂奶

她

介词，和，跟

**中**，先妣**尝一至**。奴**每**谓余曰：“**其**

状语后置句

这地方

**所**，**而**母立**于兹**。”

常常，往往

通“尔”，你

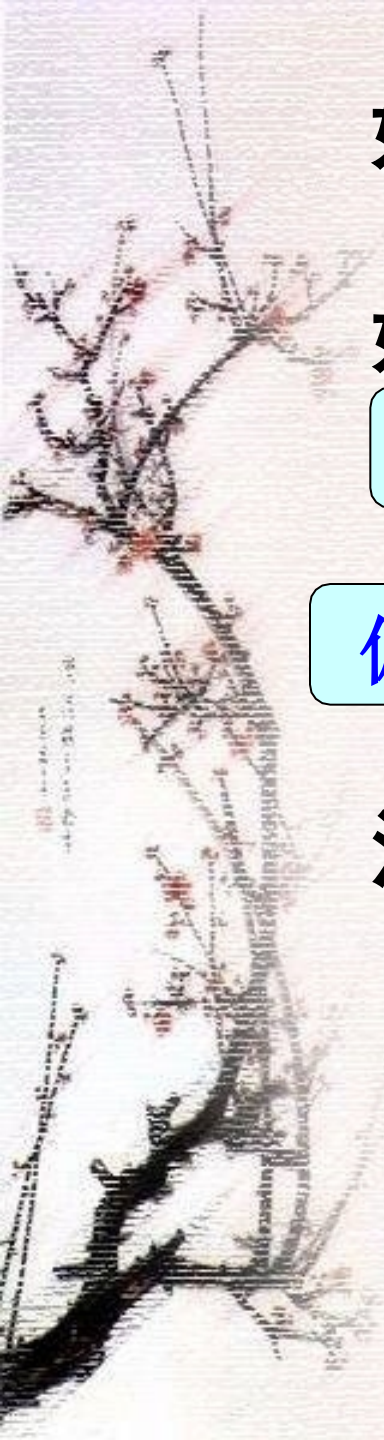
在

这里

状语后置句

# 译文：

家里有一个老婆婆，曾经在这里居住。这位老婆婆，是我死去的祖母的仆人，哺养了两代人，母亲在世时待她很好。轩的西边和内室相连，母亲曾经到轩中来过一次，老婆婆时常对我说：“这地方，你母亲（曾经）在这儿站着。”



嫗又曰：“汝姊在吾怀，呱呱**而**泣；

连词，表修饰

娘**以**指叩门扉曰：‘儿寒乎？欲食乎？’

用

偏指一方，“她”

位于动词前，助词，不译

泣，嫗亦泣。

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/308074042127006072>